

Colloque international
Le mot dans la langue et dans le discours

Uniwersytet w Białymstoku, Instytut Neofilologii
 16-17 mars 2015

PROGRAMME

Lundi 16 mars 2015		
9:00-9:40	Accueil : Instytut Neofilologii, rue Liniarskiego 3, salle 17 http://neo.uwb.edu.pl/	
9 :40	Ouverture du colloque : Instytut Neofilologii, rue Liniarskiego 3, salle 20	
	Salle 20 Présidente de la session : Elżbieta Pachocińska	Salle 19 Présidente de la session : Dorota Śliwa
10:30-11:00	Anna Dutka-Mańkowska (Uniwersytet Warszawski) : <i>Quelques contraintes dans la traduction du discours direct du français en polonais: le cadrage énonciatif et le connecteur 'mais' au début d'une réplique</i>	Krzysztof Bogacki (Uniwersytet Warszawski) : <i>L'entité nommée est-elle un parent pauvre du mot ?</i>
11:00-11:30	Barbara Walkiewicz (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań) : <i>Le rôle de la valence discursive dans la traduction</i>	Michał Hrabia (Uniwersytet Śląski) : <i>Le verbe 'aller' dans la traduction automatique. Quelques remarques sur l'itérativité étudiée dans le cadre de l'approche orientée objets</i>
11:30-12:00	Aleksandra Żłobińska-Nowak (Uniwersytet Śląski) : <i>Du contexte au sens et à la traduction</i>	Hamida Trabelsi (ISEAH du Kef) : <i>La lexie dans le discours</i>
12:00-14:00	PAUSE DÉJEUNER	
	Salle 20 Présidente de la session : Anna Dutka-Mańkowska	Salle 19 Présidente de la session : Grażyna Vetulani
14:00-14:30	Anna Bochnakowa (Uniwersytet Jagielloński) : <i>Les mots 'biuwar' et 'kotyliion' en polonais d'aujourd'hui</i>	Elżbieta Pachocińska (Uniwersytet Warszawski) : <i>Le principe de pertinence dans le discours journalistique : l'usage du concept de 'message'</i>

14:30-15:00	Arsun Uras Yilmaz (İstanbul Üniversitesi) : <i>Les mots introducteurs d'énoncé utilisés en français oral et leur traduction en turc</i>	Agnieszka Woch (Uniwersytet Łódzki) : <i>La force persuasive des mots dans le discours des campagnes sociétales</i>
15:00-15:30	Joanna Górniewicz (Uniwersytet Jagielloński) : <i>Un mot (même pas?), deux mots... une phrase? Le problème de la définition et de l'élément central dans la phrase (perspective contrastive polono-française)</i>	Miroslav Stasilo (Vilniaus universitetas): <i>Discours des présidents élus et des candidats vaincus, consécutifs à l'annonce des résultats présidentiels en Lituanie et en France (1993 – 2009)</i>
15:30-16:00	PAUSE CAFÉ	
	Salle 20 Président de la session : Krzysztof Bogacki	Salle 19 Présidente de la session : Aleksandra Żłobińska-Nowak
16:00-16:30	Anna Walicka (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań) : <i>Terminologie económico-juridique : aspects discursifs de sa traduction</i>	Selim Yilmaz (Marmara Üniversitesi) : <i>Un fait linguistique propre à l'oral : La répétition de mot dans l'interaction verbale</i>
16:30-17:00	Vita Valiukienė (Vilniaus universitetas) : <i>La multifonctionnalité des constructions françaises avec les verbes devoir et falloir : étude basée sur un corpus français-lituanien</i>	Anna Bobińska (Uniwersytet Łódzki) : <i>'Rhâ', 'Mmnpfff', 'Nnniirfff' : du fonctionnement de l'interjection dans le discours</i>
17:00-17:30	Sylwia Kisielica (INALCO / Sorbonne-Paris IV / Uniwersytet Jagielloński) : <i>Le mouvement et déplacement en polonais et français</i>	
19:00	DÎNER DE GALA : Akcent, Rynek Kościuszki 17 https://www.facebook.com/pages/Kawiarnia-Akcent/139126029476597	

Mardi 17 mars 2015

Mardi 17 mars 2015		
	Salle 20 Présidente de la session : Anna Bochnakowa	Salle 19 Président de la session : Jan Lazar
9:00-9:30	Anna Kieliszczyk (Uniwersytet Warszawski) : <i>Le mot 'dialogue' et ses dérivés. De la définition lexicographique au fonctionnement dans le discours</i>	Grażyna Vetulani (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań) : <i>Les noms d'affects et de propriétés dans la langue et dans le discours</i>
9:30-10:00	Salem Ferhat (Université Kasdi Merbah – Ouargla) : <i>De la langue au langage : Le passage du mot, effet et naissance du nouveau sens</i>	Dorota Śliwa (Katolicki Uniwersytet Lubelski) : <i>Les prédicats dans les définitions des noms et dans les énoncés définitoires</i>
10:00-10:30	Yomna Safwat Salem (Ain Shams University, Cairo) : <i>Enjeux de la désignation dans le discours scientifique</i>	Joanna Cholewa (Uniwersytet w Białymstoku) : <i>Prédicats quantitatifs et intensité-propriété</i>
10:30-10:45	PAUSE CAFÉ	
	Salle 20 Président de la session : Piotr Sorbet	Salle 19 Présidente de la session : Anna Kieliszczyk
10:45-11:15	Agnieszka Konowska (Uniwersytet Łódzki) : <i>« Je suis Charlie », c'est-à-dire qui ou quoi ? Pour une approche discursive du nom propre</i>	Jan Lazar (Uniwersytet Opolski) : <i>Les mots dans le discours électronique médié : pour une nouvelle morphologie du français?</i>
11:15-11:45	Françoise Canon-Roger (Université de Reims) : <i>Le terme entre langue et discours</i>	Andrzej Napieralski (Uniwersytet Łódzki) : <i>Les insultes adressées aux footballeurs dans le discours des internautes</i>
11:45-12:15	Isabel Uzcanga Vivar (Universidad de Salamanca) : <i>Le rôle médiateur des genres de textes dans la pratique langagière</i>	Kheireddine Bechmar (Université Hadj Lakhdar Batna) : <i>Des dictionnaires aux discours. Des ensembles vides (∅) aux -ismes. Le périple des mots se rapportant à l'islam, de la langue jusqu'aux discours dans le débat médiatico-intellectuel, en France</i>

12:15-13:45	PAUSE DÉJEUNER	
	Salle 20 Présidente de la session : Agnieszka Konowska	Salle 19 Président de la session : Andrzej Napieralski
13:45-14:15	Piotr Sorbet (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin) : <i>Les mots d'origine portugaise en français</i>	Vitalija Kazlauskienė (Vilniaus universitetas) : <i>La langue française en Lituanie : enseignement, savoir-faire, politique linguistique</i>
14:15-14:45	Janaína Nazzari Gomes (Universidade Federal do Rio Grande do Sul) : <i>L'erreur dans l'expression en langue étrangère : défaite ou succès ?</i>	Elizete de Souza Bernardes (Universidade Federal de São Carlos) : <i>Une nuit au Bataclan : corps, discours et pouvoir</i>
14:45-15:15	Yasmine Adib (Centre Universitaire de Tissemsilt) : <i>Les stratégies utilisées en classe de FLE pour faciliter les opérations cognitives et pour activer la mémoire procédurale</i>	
15:15	CLÔTURE DU COLLOQUE, salle 20	